

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chMo)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chMoo85

Édition critique

1241, 17 juin

Objet: Arnould de Vry, avec l'accord de son fils Albert, donne à l'abbaye de Villers-Bettnach son homme Simon de Pontigny et Odile, la sœur de ce dernier, ainsi que leurs enfants déjà nés ou à venir.

Support: Parchemin scellé sur double queue d'un sceau rond de cire rouge (fragment); 235x95; sans repli.

Lieu de conservation: Archives départementales de la Moselle H 1721 n° 1.

Transcription de la charte

1 Conue chose soit à toz ceoz ke cest escrit vairunt *et* orunt· **2** ke ju Arnolz, sires de Virey ^[1], \2 *per* lo crant de mon fil Aubert· **3** ai doneit à Deu· *et* à Nostre Damme· *et* à covent de Vilers ^[2]· \3 en amone, à toz jors mais· **4** Symon *et* sa suer Odelie dou Pont ^[3] de Niet ^[4]· *et* tote la *progene* \4 ke d'ous est venue· *et* toz jorz mais venret· **5** en t[ei]l ^[5] maniere ke li devant diz Symons, \5 *et* Odelie· *et* tote lor *progene*, *et* om *et* femme· **6** chesc'an danret à la glise de Vilers ·VII/. \6 denier de cenx por reconossement à toz jors mais· lo jor de la feste Nostre Damme \7 en mei awast· **7** Et por ce ke se soit ferme chos[e] ^[6] *et* estaule· s'en ai ju fait faire ces \8 lettres· *et* seieleir de mon seel, en tesmogn[ag]e ^[7] de veriteit· **8** Ceste amone fut fai\9te en l'an ke li miliares corroit *per* mil *et* ·CC/. *et* quarante un an· out jors \10 devant la feste saint Jehan Baptiste·

Notes de transcription

^[1] Vry , Moselle , canton de Vigy .

^[2] Villers - Bettnach , annexe de la commune de Saint - Hubert , Moselle , canton de Vigy .

^[3] Pontigny , annexe de la commune de Courcelles - Chaussy , Moselle , canton de Pange .

^[4] Cours d'eau appelé aujourd'hui la Nied française .

^[5] Tâche sur le document .

^[6] Tâche sur le document .

^[7] Tâche sur le document .